

Clarice Medina Godinho Ribeiro

www.claricegodinho.com.br

+55(21)99648-3236

claricegodinho@gmail.com/[contato@claricegodinho.com.br](mailto:claricegodinho@gmail.com)

Skype: clarice.rodrito

Profile:

- Translating and proofreading experience (English <> Portuguese > Spanish) in a wide range of text types and specialist fields (marketing, advertising, economics, accounting, finance, environment, fashion, education, oil & gas, among others);
- Daily output of up to 4,000 words (into Portuguese) and 2,500 (into English/Spanish);
- Experience in Journalism, working as a news reporter, PR, TV producer and TV/web content editor;
- Experience in teaching English;
- Excellent written and verbal communication skills in Portuguese; native-like fluency in English and Spanish.

Professional Background

I - AS A PROVIDER OF TRANSLATION AND PROOFREADING SERVICES (as of January, 2002)

- Bureau Translations – text translation and proofreading in Portuguese, English and Spanish (member of the company's permanent linguist database, daily production, since 2016)
- Christian Dior Brasil – text translation and proofreading in Portuguese and English for websites, publicity materials, e-mails and internal communications (permanent service provider, monthly production, since 2014);
- Public Defender's Office of the state of Rio de Janeiro – text translation in Portuguese and English;
- Fundo Social ELAS – text translation and proofreading in Portuguese and English;
- Print Comunicação Empresarial – text translation and proofreading in Portuguese and English (environment and oil & gas);
- Papelera Marketing Cultural & Esportivo – English translation of photo captions and English proofreading of texts for the book “Refúgios Cariocas” (ISBN 978-85-67753-00-3); English translation of texts for the book “Refúgios do Rio” (ISBN 978-85-67753-01-0); English translation of texts for the book “Plantas do Jardim” (ISBN 978-85-67753-02-7);

- 8A Marketing (Argentina) – text translation and proofreading in Portuguese, English and Spanish;
- Diadorim Comunicação & Ideias – text translation and proofreading in Portuguese, English and Spanish; translation project management;
- Brazil Expedition Services (USA) – text translation and proofreading in Portuguese and English;
- Cocca Capocchi Language Services – text translation and proofreading in Portuguese and English;
- Casa 21 Editora – English translation of the texts for the book “Carnaval” (ISBN 85-88627-09-4).

II - JOURNALISM:

- Health Connections (web portal) – Communications advisor; content translation into English, proofreading, January, 2017-today;
- Print Comunicação Empresarial – Press officer/PR, February-May, 2013;
- Rio de Janeiro City Government – Press officer/PR, January, 2009-December, 2012;
- B2G Media Group – Assistant-coordinator for marketing projects, January, 2004-April, 2005;
- Globo Online – Online freelance reporter for the Oil & Gas section, June 2004;
- Jornal do Commercio (RJ) – Economics reporter, November, 2003-January, 2004;
- Trainee/Internship Programs, 2000-2003 – Globonews TV, Print Comunicação Empresarial, Jornal do Commercio (RJ), Federation of Industries of the State of Rio de Janeiro (Firjan).

III – AS AN ENGLISH TEACHER (August, 2005-August, 2009)

- Brasas English Course

Education Background

- Graduate Studies, Marketing, Universidad Católica Argentina (UCA), Buenos Aires, 2012;
- B.A in Social Communications (Major in Journalism): UFF (Rio de Janeiro State Federal University), 2003;
- Technical Studies on Translations: National Trade Sector Education Institution (Senac-RJ), Rio de Janeiro, 2004.

Languages

- Native language: Portuguese; other languages: English (native-like fluency); Spanish (native-like fluency).